

A Collation of Rees' Lives of the Cambro-British Saints.

By PROFESSOR KUNO MEYER.

THE importance of the various Latin and Welsh texts collected in this volume would warrant a careful examination and minute description of the MSS. from which they are taken, and a diplomatic edition of the kind to which Mr. Gwenogfryn Evans and Mr. Morris Jones have accustomed us. Meanwhile the following list of corrigenda will be acceptable. It is based upon a collation originally made by Mr. Whitley Stokes, who kindly allowed me to use it for my own purposes. Obvious misprints, which are particularly numerous in the Latin texts, have been passed over. Nor have I thought it necessary to indicate throughout where *y* is written *ÿ* in the MS., or where *6* is used instead of *w*, or where an accent is put to distinguish the letter *i*, or, in Latin words, to mark the stressed syllable, as *fugérunt* (p. 51, 4), *érutum* (p. 70, 14), etc.

I. VITA SANCTI BERNACI.

EDITION.

THE MANUSCRIPT.

Vespasian A. xiv, fol. 77b.-80b.

P. 7, 6 Cleddyf	Cledyf
8, 18 Never	Neuer
33 Bernaco percumbenti	Sancto Bernacho percumbente

III. VITA SANCTI CADOCI.

EDITION.	THE MANUSCRIPT.
	Vespasian A. xiv, fo 17a.—43b.
P. 22, 5 Britannice	Brittánnice
6 Gluigius	Gluiguis
19 Etelichion	Etelicchion
20 Seruguumd	Seruguunid
21 Cornouguil	Cornouguill
ib. Cornoguatlan	Cornoguatlaun
23, 14 legittime	legittimo
25 Talgarth	Talgard
24, 7 Bochriucarn	Boch-riu-carn ¹
35 Altgundliu	Alltgundliu ²
25, 4 Gladusa	Gladusam
16 quos	quum
26 diliculo	diluculo
26, 26 <i>dele</i> nomine Snaud- rentia ³	
27 vocem	voce in
27, 15 eruditur	traditur
30, 28 Hiuguel	Huiguel
31, 31 Pennychen	Pénnychen
32, 13 Nant	Nant (i. flumen)
36, 20 Gnauan	Gnauan
38, 4 insonsuit	insonuit
ib. 13, 15 Landcarvan	Landcaruan
39, 23 Cov	Cób
29 Nantcaruguan	Nant caruguan
40, 14 Brevi	Breui
42, 26 castigationem	castigationem vel correptionem
44, 8 Finnianum	Finniannum

¹ Marks of division inserted.

² The second l imperfectly erased.

³ Misread out of uoce in audientia.

78 *A Collation of Rees' Lives of the*

	EDITION.	THE MANUSCRIPT.
		Vespasian A. xiv, fo. 17a—43b.
P. 44,	9 Finnianus	Finiannus
45,	3 Ethni	Echni (<i>Vesp.</i>)
	4 Nantcarvan	Nantcaruan
	8 adurnis	aduenis
	12 Gunluc	Gunliauc
	ib. Fynnon Hen	Fynnon Hén (<i>Tit.</i>), Fennun (<i>Vesp.</i>)
	13 Rymni	Rym[n]i
	14 Gulich	Golich (<i>Tit.</i>), Gulych (<i>Vesp.</i>)
	ib. Nadauan	Nadamiam (<i>Tit.</i>), Nadauan (<i>Vesp.</i>)
	ib. Penntirch	Penntirh (<i>Tit.</i>)
	16 Gurimi	Gorenni (<i>Tit.</i>)
	ib. Remni	Rymi (<i>Vesp.</i>)
	27 Midgard	Medgart
48,	7 Lyuguri	Lýuguri
	12 Lauhiir	Lauhíir
	32 Reneder	Keneder
49,	5 tribundas	tribuendas
28	& 29 Kei et Bedwir	Chei et Bedguur
50,	20 Trefredinauc	Tref redinauc
	21 placitum	placitum <i>vel</i> actio litis
	22 Rithguutebou	Rith (i. uadum) guurtebou
	30 Guinnedotiorum	Guinedotiorum
51,	5 pleraque	pleraque <i>vel</i> magna
	7 Finnun Brittrou	Finnun ¹ (i. fons) Brittrou (<i>proprium nomen</i>)
	9 Gunlienses	Gunliuenses
	11 Guinedotorium	Guinedotorum (<i>Vesp.</i>), Snau- dunensium (<i>Tit.</i>)

¹ Altered into fennun.

EDITION.	THE MANUSCRIPT.
	Vespasian A. xiv, fo. 17a.—43b.
P. 51, 19 Gundliaiuc	Gundliauc
52, 6 misericors	misericors <i>vel</i> deprecabilis
21 Runn	Rúnn
53, 12 XII cim	XUcim
13 Nadavam	Nadauan
31 Rein ... alca	Run ... alea
32 eunuchis	eunuchis <i>vel</i> apparatoribus
54, 1 eunuchos	eunuchos <i>vel</i> assedas
10 XII	Xu
26 Rein	Rún
36 Rein ... Vario	Run ... Uario
55, 1 Osci	Oscæ
2 Lancarvan	Landcarvan
4, 10 Need	Nééd
5 elixatam seu assatam	elixaturam seu assaturam
11 Bycheiniauc	Brecheiniauc
17 Gundliuiti	Gundliuite
20 Pullrud	Pullrud
34 Debunn	Dibúnn
56, 2 ergo	<i>quod</i>
5 (Telianus) .. Maidac	(i. Telianus) . . Maidoc
60, 10 quo a me	quod á me
19 Lanncarvan	Lanncaruan
30 Gundlei patris	Gundleii regis patris
61, 5 ad collem	ad collem <i>vel</i> ad proclium
30 exista	existas
63, 7 Fennuan Hen	Fennúnn Hæn
9 Naduan	Nadauan
18 Igglis	Egglis
21 Walees	Waléés
24 Gualches	Gualehes
25 qui	que

80 *A Collation of Rees' Lives of the*

EDITION.	THE MANUSCRIPT.
	Vespasian A. xiv., fo. 17a.—43b.
P. 63, 26 Barran	Barren
64, 7 Gualees	Gualéés
65, 30 Riderch	Riderh
66, 18 Lanncarvan	Lanncaruan
68, 30 Lanncarvan	Lanncaruán
76, 20 Quinimo	Quinimmo
77, 5 Morcanentium	Morcannentium
9 usque	usque ad
34 Margetud	Margetud
78, 24 Limphi	Liphi
79, 10 clunererunt	apud Clunerert ¹
17 Reinuc . . Cinan	Reinmuc . . Cinán
18 Carguinu	Carguinn
22, 27 Ned	Ned
25 Reinuc	Reinmuc
81, 23 Lettau	Lettau (i. Brittones)
25 <i>twice</i> Gluigiuis	Gluiguis
30 Biscetbach	Briscethach
31 <i>twice</i> Aulach	Anlach
82, 2 <i>twice</i> Abattach	Aballach
ib. <i>and</i> 3 Baallad	Báállad
4 <i>twice</i> Outigirim	Outigirun
5 Ritigurinum Ritigir	Ritigirnum Ritigirn
7 <i>twice</i> Teuchuant	Teuhuant
10 <i>twice</i> Cimmarch	Cinmarch
12 Meuric Meuricus	Mouric Meouricus
ib. <i>twice</i> Erbie	Erbic <i>Erbicus</i>
13 <i>twice</i> Idnerth	Idnerh
ib. <i>twice</i> Teitpall	Teitfall
17 <i>dele</i> Gladuse	

¹ *I.e.*, Clúain Erairdd, now Clonard, co. Meath.

EDITION.	THE MANUSCRIPT.
	Vespasian A. xiv, fo. 17a.—43b.
P. 82, 19 <i>twice</i> Abellach	Aballach
20 <i>twice</i> Baalad	Báállad
ib. <i>twice</i> Euguem	Euguein
21 <i>twice</i> Brithguem	Brithguein
25 <i>twice</i> Guoreing	Guorceng
28 Gunleii Gunleius	Guunleii Gundleius
83, 12 Tremgueithen	Treimgueithen
15 Aidanbloch . . Nioy- sgurthin	Aidan bloch . . Niaýsgurth in
24 Tremyrucou	Trem ýrucou
26 Cymmyoucyti	Cýmmýou cýti
30 Pistilcatuc . . . Ar- guistel	Pistýl Catuc . . Arguistil
31 dymbrych	dumbrych
33 Eida . . Trefhenun	Elda . . Trefhinun
34 Ecclussilid	Ecclus silid
84, 3 Caerydicycit	Caýrdicýcit
5 Carthay	Carthau
85, 12 Finniannum	Finiannum
ib. Gnavanum	Gnavanum
86, 25 <i>and</i> 30 Conige	Conige
87, 1 Curhiter	Curhitr
3 Conige	Conige
11 Howhoer . . Coelbiu	Houhoer . . Colbiu
12, 23 <i>and</i> 30 Conige	Conige
13 Atern . . Minuocioi	Ætern . . Minnocioi
26 Bronotguid	Bronnotguid
30 Junemet	Iunemet
31 Mannocioi	Mannocoi
88, 1 Cuan Bunry	Euan Buurs
3 Eltuith . . Cuam	Eltuth . . Euan
4 Cuan	Euan

	EDITION.	THE MANUSCRIPT.
		Vespasian A. xiv, fo. 17a.—43b.
P. 88,	6 Catlen	Catlon
	7 Lanhoitlan	Lan hoitlon
	10 Merchiawn	Merchiaun
	16 Cethy . . Seoctus	Cethij . . Scottus
	23 Macmoillo	Mach moilo
	25 Macmoillum	Macmoilum
	30 Hoduan	Boduan
89,	1 Gwallouer	Guallouir
	2 and 8 Pencarnoy	Pencarnov
	3 Gwallouer	Gualluuir
	7 Quinimo	Quinimmo
	9 Judriou	Judnou
	11 Guenlion . . Thiuuc	Guenlioui . . Thiuuc
	21 Curnuet Cogale	Curnet Congale
	22 Alderreg	Atderreg
	30 Guonan . . Soy	Gnouar . . Son
	31 Cingrat. .Elinniu. .	Cungrat . . Eliunui (?) . .
	Rimogcat	Rimogeat
90,	4 Nadauan	Nadhauan
	14 and 27 Cradoc	Cadroc
	34 Guorgethen	Guonguethen
91,	22 Cadoc . . Cleopas	Catoc . . Cleophas
	23 Conachan	Conocan
	34 Connul . . Brunonoi	Conuul (?) . . Biauonoi . .
	. . familie	familia
	35 Guidgen	Guedgen
	36 Tenbiub	Tenbuib
92,	3 Guorcinnim	Guorcinnun
	12 Cornounano	Cornouano
	15 vere	vero
	16 Guorcim	Guorcinn
	17 tua possessione	tuam possessionem

EDITION.	THE MANUSCRIPT.
	Vespasian A. xiv, fo. 17a.—43b.
P. 92, 19 idoneis	idoneis
20 subsribuntur	subscribuntur
21 Dogwini Jacob	Docgwini Jacobus
22 familie	familia
23 Conmoc . . Comnil	Conmoe . . Corniul (?)
24 Catgeni	Catgen
25 Mauricus	Mouricus
26 Guorbis	Guorbes
27 Hilou	Hilon
29 Rearthr	Reathr
93, 2 Conige	Conige
3 coucuum cyrograph-	concuum i. cyrographum
um	
9 Merchium	<i>perhaps</i> Morchuin
10 reddibus. . Docwin-	redditus . . Docgwinno
no	
13 Jonab	Jouab
14 Morcant . . Quoid-	Marcant . . Guoidnerth
nerth	
21 Cassoc	Gassoc
27 Guodgeu	Guodgen
29 Commogoc	Commogoe
30 Beuonoc . . Heargin	Beuonoe . . Hearngin . .
Cutegurn	Outegurn
33 Guedgan	Guedgen
34 Morceneo	Morcenev
94, 4 Malguni	Mailguni
5 Malgonus	Malconus
17 bile	Bile
19 Crucglas	Cruc glas
23, 33 Argantbad	Argantbacl (?)
30 diluculo	diluculo

84 *A Collation of Rees' Lives of the*

EDITION.	THE MANUSCRIPT.
	Vespasian A. xiv, fo. 17a.—43b.
P. 94, 33 Cadocum	Cadócum
95, 23 Glewisiçg. . Gun- liauc	Glewisiçg <i>vel</i> Guent . . Gun- liuuc
29 Gunliuuc	Gunliūc
96, 14 Gundliuuc	Guundliuuc
25 <i>in the margin</i> Helia- nus	
27 Seru	Serú

IV. VITA SANCTI CARANTOCI.

Vespasian A. xiv, fol. 93a.

P. 97, 6 ex chere ircinis	exchere uicinis
15 9. t. h. f.	9. i. h. f. ¹
19 perexit	<i>per</i> rexit
23 Thuthaius	Thuihaius
24 Anpachus	Anpacus
99, 2 Kerediciaun	Kerediciaum (i. Keredigan)
5 postea ad Sabrinam	postea ad Sabrinam (hoc est mait)
11 Carrum	Carrum (i. locus)
21 <i>over dedit is written</i> misit	
100, 7 Carrou	Carrov
31 Britguenin	Britguenni
32 Avallach	Aballach
36 Mertaun	Mertiaun
101, 3 Etery	Etern
4 Dobyр Duis	Doubyр Dviv
6 Kerediciaun	Kerediciaun (i. Keredigan)

¹ *I.e.* "quam incundum habitare fratres," Psalm cxxxii, 1.

VI. VITA SANCTI DAVID.

EDITION.	THE MANUSCRIPT.
	Vespasian A. xiv, fo. 61a.
P. 117, 19 Linhenlanum	Lin henlan ú
119, 21 Cruvnther	Criumther
34 compus	campus
120, 5 offerendas	offerendas
34 Belue Menevien- sium	Helue Meneviensium (<i>vel</i> Muminensium)
123, 24 Bathboniam	Bathoniam
27 at . . Colquan	et . . Colquan
28 Legminstre	Leuministre
30 Raglan	Raglam
34 Martuin	Maitiun (?)
124, 1 Guislianus	Guistilianus
11 Ysmahel	Ismahel
125, 21 ludite	ludicra
126, 15 <i>and</i> 24 Dunant	Dunaut
21 cuput	caput
29 Paucant	Paucat
129, 33 <i>dele</i> Abbatem	
131, 30 Scutinus. .Scolanus	Scutinus . . Scolanus
133, 32 Cruedin	Cruedín
135, 3 calcia	caltia
136, 25 Langemelack	Langemelach
29 inscens	ínserens
137, 10 Brevi	Breui
138, 7 ulutatus	ululatus
10 ululatus	ubi luctus
144, 6 <i>twice</i> Docil	Doeil
8 <i>twice</i> Angueret	Anguerit
10 <i>and</i> 11 <i>twice</i> Fugen	Eugen
11 <i>twice</i> Fudolen	Eudolen

VII. VITA SANCTI GUNDLEII.

EDITION.	THE MANUSCRIPT.
	Vespasian A. xiv, fo. 13a.
P. 145, 6 Gliuusus	Gliuisus
3 Gunlyuuauc	Gunluývauc
23 Gulatmorgantie	Gulat Morgantie
148, 23 Gunliiu	Gunlyu
34 Dutelich	Dutelic
35 tali	taliter
151, 22 Saverna	Savernam (<i>vel</i> Sabrinam)
34 Guinodocie	Guinodocie (.i. Snaudune)
152, 4 victorie <i>written over</i> monie	
6 commovuit	commonuit
12 Safrnicum	Safrunicum (.i. Sauerna)
153, 36 Gulatmorgantiam	Gulat Morgantiam
154, 21 obsecratione viola- turis	obcecatione violatoris
156, 25 Gunleii	Gundleíf
28 Gunlyu	Gunley
157, 4 Gunlyu	Gundleý
9 publice	puplice

VIII. VITA SANCTI ILTUTI.

	Vespasian A. iv, fo. 43b—52a.
P. 158, 5 Letavia	Letavia (.i. Britannia minor)
17 dlectus	dilectus
159, 13 catecuminacione	caticuminacione
27 Arthuri	Arthurii
35 Morcanensium . . Trynnihid	Morcanensium . . Tryñihid
162, 7 connubia	conubia
16 peremitariam	heremitariam
167, 31 Dewi	Dewi (.i. Daud)

EDITION.	THE MANUSCRIPT.
	Vespasian A. iv, fo. 43b.—52a.
P. 170, 26 Letavia	Letavia (.i. Britannia minori)
171, 1 persolatus	<i>pro solatíis</i>
2 lacrimabile	lacrimabili
3 illico erupit	ilico erúpit
35 Trinihid	Trinihid
172, 36 Meirchiaum	Meirchianum
173, 1 ut	ud
177, 8 Lingarchicam	lingarthicam
13 Garthica	lingarthica
28 latronibundis	latronibus
30 latrunculi	latrunculi de regione Brecheniauc
178, 28 Letavia	Letávia id est minor Brittannia
179, 11 pollictia	pollicito
24 que qualitate	et equali[ta]te
182, 13 Guynedotie	Guynedotiæ (spaudune)

IX. VITA SANCTI KEBIL.

	Vespasian A. xiv, fo. 86a.—88a.
P. 183, 8 Gerenit	Gereint
23 Kengar	Kengair
184, 2 Decendit	Descendit
14 Lankepi	Lan Kepi
15 Landaverguir	Landaver guir
16 cimbalum	cimbalum (.i. nola)
20 <i>and</i> 31 Arum	Aruin ¹
23 eui	cui

¹ *I.e.*, the oblique case of the Irish name of the island (*'Arú f.*, dat. acc. *'Arainn*).

EDITION.	THE MANUSCRIPT.
	Vespasian A. xvi, fo. 86a.—88a.
P. 184, 27, 28 &c., Fintam	Fintan ¹
185, 6 alligebatur	alligabatur
9 Arum	Aruin
29 Vobyun	Vobvún
36 materim	materim
37 Crubthirfintam	Crubthir Fintan
186, 17 Caffo	Caffó
27 Gwenidocie	Gwenedocie

X. VITA SANCTI PATERNI.

	Vespasian A. xiv, fo. 80b.—84b.
P. 189, 29 Corus	corus
35 Hetinlau	Ketinlau (?)
190, 37 Ceringuen	cirguen ²
191, 7, 18 and 21 Nimanauc	Nimannauc
30 proclivum Clarach	perclivum Clarauch
192, 18 Illico	Ilico
21 Retiaul	Reciaul (?)
193, 27 Bretbras	Brecbras
197, 7 Maelgun	Mailgun
16 caput	capud ³
28 Liulnum	Liuluuin
29 Retiaul	Reciaul (?)

XI. VITA SANCTE WENFREDE.

	Claudius A. v, fo. 138a—145b.
P. 198, 12 Abelityc	Abeluyc
15 nuncupata	numpcupata
199, 25 Beluye	Beluyc
201, 31 bendictionem	benedictionem

¹ In line 34, however, the MS. has Fintam.² *In marg.* nomen baculi pacificantur.³ Cf. *ud* for *ut*, p. 173, 1.

EDITION.	THE MANUSCRIPT.
P. 205, 1 nichilominus	Claudius A. v, fo. 138a.—1 nichillominus
209, 11 ecelsiam	eclesiam

APPENDIX.—I. BUCHEDD CATRIN SANTES.

Titus D. xxii, fo. 175a.

P. 211, 9 nyd	nyd
231, 31 benedictionem	benedictionem
10 yggwasanaeth	yggwasanaeth
13 Cristnoygon	Cristogyon
21 o hir . . dygassant	ohir . . dugassant
212, 3 yn y ffyd	myn y ffyd
16 lawenyd	lewenyd
18 vedylyaw	vedyllyaw
25 goruot	oruot
27 ni	ny
213, 15 ysgriuenedic	yscriuenedic
17 alleu	allei
30 o honunt	ohonnunt
36 disgybl . . heb y Katrín	disgyble' . . heb Katrin
214, 1 Yspryd	yspryt
8 dywawt	[d]ywuwt
9 kyvreith	kyfreith
12 Alexandria	Alexandra
18 y gwr	yr gwr
19 llydyawd	llidyawd
20 wasanaethwyr	wassanaethwyr
21 wrthynt	wrthunt
35 wasanaeth	wassanaeth
215, 1 ysgriuennu	yscriuennu
10 hwy	wy

¹ *le added over the line.*

EDITION.		THE MANUSCRIPT.
		Titus D. xxii, fo. 175a.
P. 215, 11	calonneu	callonneu
	13 Thernagawnt	Theruagawnt
	16 chwy	chwi
	21 yr Iessu	y Iessu
	22 and 23 Tad	tat
	27 ygwasanaethwyr	y wassanaethwyr
216, 9	dylyy	dylyy di
	18 duywen	dywen
	31 parth y nef	parth ar nef
	32 val	ual
217, 9	Ni	Ny
	14 hynuydrwyd	hynuytrwyd
	18 gwreic	gwōreic.
	20 emelltigedic	emelldigedic
	25 ysgriuenedic	yscriuenedic
	26 Cristiawn	Cristawn
	27 ynotti	ynot ti
	28 yn	ym
	29 diffyc	diffryt
	34 folineb	ffolineb
	36 gorchymynnaf vy hyspryt	gorchymynnafi vy yspryt
218, 1	gannatau . . dyred	ganhatau . . dyret
	10 diodefyaint	diodeifyaint
	14 iachawdyr	iachōyawdyr

III. VITA SANCTI AIDUI.

Vespasian A. xiv, fo. 96b.

P. 232, 6	Maccuates	Maccuaies
	8 Driumlethan	Druimlethan
	13 antiqui	antequam
235, 6	Ammerus	Ainmeri

EDITION.	THE MANUSCRIPT.
	Vespasian A. xiv, fo. 96b.
P. 235, 7 sub tectas	subiectas
10 Anmerus	Ainmerus
13 semitipsum	semetipsum
234, 19 Siniuch	Sinnich
23 Bosargente . . Oruntham	Bosargenti . . Crimthain
24 demersi	dimersi
25 perfundum	profundum
35 Cuchait	Euchait
237, 23 latvunderi	latrunculi
24 noscerent	nocerent
238, 7 Dunma	Dimma
22 mater Choche	matrem Chóche
26 Accel	Accell
33 Ierthnandesse	Ierichnandesse ¹
36 Nambri	Naubri
239, 27 Vuainmar	Cluain mar
30 Ammereth	Ainmereth
243, 16 Cogin	Eogin
17 Coci	loci
22 concutiatis	conculcans
241, 27 Cochae	Eochae
242, 3 uncula	anela
7 in Bercrimtham	Inbercrimthain
30 Aidi	Aido
243, 17 terminavit	ieiunavit
28 Imgout	Imgoui
244, 5 Hirlcore	Hirlocre
6 Mochve	Mochúe
27 Cluam claidbich	cluain claidbich ²

¹ *I.e.*, i crích na nDése.

² *In l. 16 for Clabdig (sic MS.) read Cladbig.*

EDITION.	THE MANUSCRIPT.
	Vespasian A. xiv, fo. 96b.
P. 244, 29 Brundub	Brandub
245, 10 Connacta	Connacte
35 Molocco	Molocca
246, 35 Sarran	Saran
247, 3 et	ei
25 Quodam	Quadam
248, 1 Locram	Locrē
24 labiis	labiis illius
249, 7 brensei	brenlei (?)
14 Ameredii	Aineredii
250, 4 Athu . . galq . . ceu	A Ihu . . galar . . cen ¹
6 oroferor	orofetor
7 mertha	m̄tha
9 itru . . arcet	ihu . . arceec

¹ On p. 573 there is printed an attempt by O'Curry to make sense of the Irish sentences so sadly miswritten by the Welsh scribe. But O'Curry does not seem to have observed that these sentences are in the form of three quatrains, a circumstance which affords material help in their reconstruction. Other quatrains ascribed to St. Moling will be found in Stokes' edition of *Féilire Oengusso*, p. ciii, and in the *Revue Celtique*, xiv, p. 190. I propose to restore the three quatrains as follows:—

A 'Isu, ó rofetor ar sáethu,
galar fil form, inmain de óé nombebad, a 'Isu.

A 'Isu, ó rofetor ar lussu,
nommicc, nádab iar n-assu, nimhá liaig acht tussu.

Do chroch, a meic Dé bí, ar cech galar madomthí:
minomicca sin, ní fil arde nodicca fo nim.

'O Jesu, as Thou knowest our afflictions,
The disease which is on me, it is welcome, though I should die of
it, O Jesu!

'O Jesu, as Thou knowest our (healing) herbs,
Heal me, let it not be too late! I have no leech save Thee.

'Thy cross, O Son of the living God, against every disease, if it
come to me.
Unless that heal me, there is not under heaven a sign that heals it.'

EDITION.	THE MANUSCRIPT.
	Vespasian A. xiv, fo. 96b.
P. 250, 10 <i>minerica</i>	<i>miñica</i>
11 <i>dormivit</i>	<i>dormiret</i>

IV. VITA SANCTI BRENDANI.

	Vespasian A. xix, fo. 104b—105b.
P. 251, 4 <i>Tinloc</i>	<i>Finloc</i>
5 <i>Cogeni Straguile . .</i>	<i>Eogeni. Stagnile . .</i>
<i>Numensium</i>	<i>Mumensium</i>
10 <i>and</i> 19 <i>Barurchus</i>	<i>Barinthus</i>
253, 32 <i>Mernos</i>	<i>Mernóc</i>
254, 13 <i>Brendatus</i>	<i>Brendanus</i>
16 <i>and</i> 28 <i>Barurchus</i>	<i>Barinthus</i>

V. VITA SANCTI TATHEI.

	Vespasian A. xiv, fo. 88b—92a.
P. 256, 16 <i>Here the MS. has the heading</i> <i>De transitu</i>	<i>ad Britanniam</i>
258, 12 <i>Ynyr</i>	<i>Ynyrii</i>
262, 18 <i>Tesychius</i>	<i>Tesychius</i>

VIII. DE BRACHAN BRECHEINIAUC.

	Vespasian A. xiv, p. 602.
P. 272, 6 <i>Theuderic</i>	<i>Teuderic</i>
8 <i>Brancoyn</i>	<i>Bran coyn</i>
10 <i>apprime</i>	<i>apprime</i>
14 <i>and</i> 21 <i>Aulac</i>	<i>Anlac</i>
15 <i>Lansevinin</i>	<i>Lan-semin or perhaps Lan-</i> <i>senun</i>

EDITION.	THE MANUSCRIPT.
	Vespasian A. xiv, p. 602.
P. 272, 18 Metbrun	Metbrum <i>or perhaps</i> Meth- rum
273, 3, 7 and 26 Aulach	Anlach
9 dicit Emfernach . .	dicitur Enifernach . .
Lathmilich	Lithmilich
10 Mainaur . . Lounoie	Maiuaur . . Louuoic
13 Brecheiniauc	Brecheniauc
28 oppressit	oppressit Banadlinet
35 Tewderic	Teuderic
274, 2 Clytuin	Clytguin
4 Clytguin	Clytguein
6 manie.Dingat	mannie.Dynigat
9 Rydoc vel Judoc	Rydoch (.i. Judoc)
10 Ridoch de vent Windourth	Ridoch (.i. eurus) windouith de vent
14 Enivel . . Hynyd	Euineil . . Hunyd
15 Melthreu	Meltheu
16 cof	cof (.i. memorie)
18 Cantre bychan . . Kebinagyr	Cantrebochan . . Kehingayr
19 Karedic	Keredic
20 fuit David	fuit sancti David
21 Cadeathuc	Cadcathuc
22 Brochuael Schitrave	Brochuail Schitrauc (v. cum dentibus)
23 Mugh . . Sanans . . Sanans	Meigh . . Sanand . . Sanant
25 Gerenerth . . Powys . . Joruerdiaun	Gereuerth . . Powis . . Joruertiaun
27 Aithen Bradoc	Haidani bradoc (.i. in- sidiosi)

EDITION.	THE MANUSCRIPT.
	Vespasian A. xiv, p. 602.
P. 274, 28 a gorwed yn Nhywyn ym Meirion	que iacet in Thywin in Merioneth
ib. Nyneir	Nyuein
29 Konvar . . Meir- chiawn	Kenvarch . . Meirchiaun
30 Urien mater Cuer- delid mater . . Elidur Goscordd vawr	Vruoni matris Euerdel mat- ris . . Elidir Coscor vaur (.i. magne familie)
31 <i>dele</i> mater Elidir coscoruaur	
32 Ledanwen	Lidanwen
33 hen	hen (.i. ueteris)
35 Gurind barmberuch	Guruid barnbetruch
36 Ciliveth	Eiliveth
37 ygryge gors anail	y gruge gors auail (.i. in agere lacus caltronis)
275, 1 ythrauit ogmor kedeython	ythraul ogmor. Keueython
2 cheunot	cheuor
3 Dewyn . . Anglis	Duyn . . . i. in Anglese
6 Brochan	Brachan
8 Aulach	Anlauch
9 Lanespetit	Lan espetit
10 Ribrawst et Roistri	Ribraust et Proistri
11 Keredigaun	Keredigan
16 Gwyncledyburdh	Gugancledyburdh
ib. fil . . (<i>thrice</i>)	<i>filius</i> . . <i>filii</i> . . <i>filii</i>
17 Karanone fil	Karanouc <i>filius</i>
18 fil . . Ker	<i>filius</i> . . <i>Keredic</i>
20 Tydiuc	Tyduic (?)

X. EPITOME HISTORIAE BRITANNIAE.

EDITION.

THE MANUSCRIPT.

Titus D. xxii, fo. 22a.

P. 278,	3 Anno mo.	Anno m°.
	26 Faganum et Diwanum	Ffaganum et Dubanum
279,	20 Morgannuc	Morgannuci
	23 Post	Et post
	29 Fortigerni	Ffortigerni
280,	23 vociferaret	vociferarent
	34 YOUR	zour
282,	5 Kereticus	Kareticus
284,	15 usque ad	usque ad Adam
	20 Ioruerth droyndon	Ioruarth droynd6n
285,	6 decolatus	decollatus
	9 Revel	Reuel
	19 Lantressen	Lantreissen
	29 bivis serutatas	biviis seruatas

(To be continued).